A CULTURAL HISTORY OF MODERN CHINESE LITERATURE

This is an illustrated cultural history of the emergence of modern literature in China from the late nineteenth century through the early years of the Chinese Republic, the 1930s, and the war period, ending in 1949. Wu Fuhui takes an interdisciplinary approach to the topic, drawing in book production, translation, popular and elite texts, international influences, and political history. Presented here in English translation for the first time, Wu argues that this was a transformative period in Chinese literature informed both by developments in China's domestic history and the dynamics of global circulation and encounter.

WU FUHUI is a scholar of the history of modern Chinese literature and has published widely on this topic. He is the former director of the Research Room of the National Museum of Modern Chinese Literature, deputy president of the Modern Chinese Literature Association, and chief editor of the journal Modern Chinese Literature Studies.
THE CAMBRIDGE CHINA LIBRARY

The Cambridge China Library is a series of new English translations of books by Chinese scholars that have not previously been available in the West. Covering a wide range of subjects in the arts and humanities, the social sciences, and the history of science, the series aims to foster intellectual debate and to promote closer cross-cultural understanding by bringing important works of Chinese scholarship to the attention of Western readers.
A CULTURAL HISTORY OF MODERN CHINESE LITERATURE

WU FUHUI
Peking University, Beijing

WITH AN INTRODUCTION BY DAVID DER-WEI WANG
Edward C. Henderson Professor of Chinese Literature, Harvard University

TRANSLATED BY RUI MA
CONTENTS

List of Figures  page viii
List of Maps xxxii
List of Tables xxxiii
Introduction to the English edition
David Der-wei Wang xxxiv
Preface xxxix

PART I PROMISE OF NEW OPPORTUNITIES 1

1 Wangping Street – Fuzhou Road: The Changing Scene of Chinese Literature 3

2 Vernacular Newspapers and the Transformation of Written Literary Language 17

3 Earliest Intellectuals with a Global Outlook 55

4 The Politically Motivated “New Literary Style” Movement 72

5 A Chronicle of Literary Events in the Year 1903 (An Era of Literary Accumulation) 89

6 The Rise of Urban Popular Fiction in an Emerging International Trading Center 104

7 Emerging Elites of the South Society 119

8 From Suzhou and Yangzhou to Shanghai: Literature of the Mandarin Duck and Butterfly Literary School 135

PART II THE MAY FOURTH MOVEMENT 151

9 Introduction of Spoken Drama into China: The Earliest Theater Performances 153

10 Building a Bridge to World Literature 176
CONTENTS

11 The Incubation of a Literary Revolution at Home and Abroad  198
12 The Rise of Radicals from New Youth and Peking University, and Conservatives’ Counterclaims  217
13 A Chronicle of Literary Events in the Year 1921 (An Era of Literary Enlightenment)  232
14 The Literary Niche Created by Newspapers, Magazines, and Publishing Houses of Beijing and Shanghai  255
15 Leading Breakthroughs in Modern Vernacular Poetry and Short Stories  271
16 A History of the Dissemination and Acceptance of The True Story of Ah Q  285
17 “Yu Si,” “Casual Talks,” and Vernacular Prose Style  303
18 Discovery of Peasants and Regional Colors by Earlier Native-Soil Literature  316
19 Literary Solace for Urban Citizens  328

PART III  THE COEXISTENCE OF DIVERSE TYPES OF LITERATURE  341
20 To the South: The Return of the Literary Center  343
21 The Popularity, Development, and Disputes of Left-Wing Literature  356
22 Novels Strongly Characteristic of the Era  379
23 The Successive Boom of Era-Specific and Individualized Literary Writings  393
24 The Graceful Beauty of Belles Lettres by Beijing School Authors  409
25 New Perceptions of the Shanghai School in the Modern Metropolis  432
26 The Literary Horizon of Two Types of Civil Society  453
27 The Mature Stage of Professional Spoken Drama in Theaters  469
28 A Chronicle of Literary Events in the Year 1936 (An Era of Diversification)  485
29 Interactions between Cinematographic Art and Literature  503
30 A Timely Embrace of World Literature  517
## CONTENTS

**PART IV UNDER THE CLOUDS OF WAR**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>31</td>
<td>Formation of Multiple Literary Centers under the Clouds of War</td>
<td>551</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>Intellectuals’ Economic Conditions and Their Writing Lifestyle</td>
<td>574</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>Chongqing: National Salvation Literature, from Rise to Fall</td>
<td>587</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>Yan’an: From Wartime Art and Literature for the Masses to the Guiding Principle of Art and Literature for Workers, Peasants, and Soldiers</td>
<td>608</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>Guilin: The Upsurge of Theater and the Publishing Phenomenon of the Wartime “Cultural City”</td>
<td>634</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>Kunming: Reflections on Personal Experiences of the Era</td>
<td>667</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>Shanghai and Others: The Pain of Homelessness and the Roundabout Development of Urban Popular Literature</td>
<td>690</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>Hong Kong and Taiwan: Separation, Autonomy, and the Growth of New Literature</td>
<td>727</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>From Peasants to Urban Citizens: New Momentum for the Development of Popular Literature</td>
<td>745</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>A Chronicle of Literary Events in the Year 1948 (An Era of Transition)</td>
<td>763</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Select Bibliography**

**Index**
FIGURES

1.1 Map of Shanghai District in the Ming dynasty (1368–1644) page 3
1.2 Wangping Street (today’s Fuzhou Road and Shandong Middle Road) was lined with newspaper offices and publishing houses 4
1.3 Bird’s-eye view of the area around the church in Xujiahui, where modern civilization was first introduced to China 4
1.4 Western-style sketching class at Tushanwan Painting Studio, the earliest institution to teach Western fine arts in China 5
1.5 Façade of the Shun Pao office during the late-Qing dynasty 6
1.6 Inaugural issue of Shun Pao, April 30, 1872 6
1.7 Printing machine used to print Shun Pao in its early days 7
1.8 Eastern Times office, located in Wangping Street during the late-Qing period 8
1.9 South end of Wangping Street (at the corner of Shandong Road and Fuzhou Road), with a view of the pagoda-style building of the Eastern Times office 8
1.10 Until the 1920s, Wangping Street was busy every morning with vendors buying newspapers and journals wholesale 9
1.11 A Short Account of the Commonwealth of America, a book printed using movable type by the London Missionary Society Press (Mohai Shuguan) in Shanghai 9
1.12 Commercial Press distribution agency in its early days (Henan Road, Shanghai) 11
1.13 The impressive Commercial Press building on Fourth Avenue, Shanghai, during the 1930s 11
1.14 Bird’s-eye view of the Commercial Press 12
1.15 First page of the Chinese edition of Evolution and Ethics and other Essays (printed in the Xinchou year of the Guangxu era) 13
1.16 Yan Fu and his associates 14
1.17 English Grammar, annotated by Yan Fu, published by the Commercial Press in 1904, featuring China’s earliest “copyright stamp” 14
1.18 “Notice to Well-Known Painters Throughout the Country on Contributing Paintings to Our News Reports,” published in Shun Pao on June 4, 1884; the earliest public announcement of payment for contributing writings and paintings 15
1.19 Example of a Shun Pao spread, issued during the ninth year of Emperor Guangxu’s reign (1883) 15
<table>
<thead>
<tr>
<th>LIST OF FIGURES</th>
<th>ix</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.20 Interior of Dianshizhai Lithographic Studio</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1 Tan Sitong</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 First issue of Qingyi Bao (China Discussion), in which Liang Qichao published his article “On the Transitional Period”</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 Table of contents of the first issue of the China Vernacular Newspaper</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4 Reprint of the first issue of the China Vernacular Newspaper</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5 Layout of the first page of the main body of the first issue of the China Vernacular Newspaper</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6 Table of contents of the first issue of the Anhui Colloquial Newspaper</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>2.7 Front cover of the first issue of the Anhui Colloquial Newspaper</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>2.8 First issue of the Wuxi Vernacular Newspaper</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>2.9 Title page of The Tale of Heroic Sons and Daughters by Wen Kang</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>2.10 Copyright page of The Tale of Heroic Sons and Daughters</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>2.11 Portrait of Su Manshu in a Western-style suit</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>2.12 Page of the first edition of Su Manshu’s The Lone Swan</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>2.13 Sun Yat-sen’s inscription for Su Manshu, who was referred to by Dr. Sun as a “revolutionary monk”</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1 This sketch, “China and the Western Powers,” illustrating how China was divided by the Western powers, appeared in the very first issue of China’s New Magazine</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2 Portrait of Wang Tao</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3 “Overseas Beauties” from Carefree Jottings of a Songjiang Recluse by Wang Tao, drawn by Wu Youru</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4 Book advertisements inserted into Wang Tao’s Miscellaneous Records of Foreign Lands</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5 University of London during the mid-nineteenth century</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>3.6 La Scala Opera House, Milan, Italy. One of the pictures collected by Kang Youwei as he traveled around the world</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>3.7 Milan Cathedral, Italy. Another picture collected by Kang Youwei</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>3.8 Portrait of Rong Hong in his youth</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>3.9 First batch of children, including Zhan Tianyou, sent for education in the United States by the Qing court</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>3.10 Copperplate portrait of Guo Songtao</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>3.11 Block-printed edition of Li Shuchang’s Miscellaneous Records of the West</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>3.12 Description of robots in Miscellaneous Records of My Voyages to Europe</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>3.13 Li Gui’s New Record of My Voyage around the Globe</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>3.14 Li Gui’s New Record of My Voyage around the Globe and its foreword written by Li Hongzhang</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>3.15 1500-horsepower “Corliss” steam engine at the Opening Ceremony of the World Exposition, Philadelphia, on May 10, 1876</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>3.16 Qian Shan Shili, one of the earliest Chinese women to travel abroad</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>3.17 List of candidates for the Chinese Educational Mission in the second year of the Xuantong era (1910), including Zhao Yuanren and Hu Shi</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1 Young Liang Qichao, wearing a Western-style business suit</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2 Middle-aged Liang Qichao, just turning forty-seven</td>
<td>73</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF FIGURES

4.3 Liang Qichao in his later years, wearing a Mandarin jacket 73
4.4 Inaugural issue of Journal of Current Affairs, founded by Liang Qichao, Wang Kangnian, and others in Shanghai in 1896 74
4.5 Poetry Talks from the Ice-Drinking Studio 77
4.6 Assorted Poetry from the Hut Within the Human Realm 80
4.7 The Hut within the Human Realm, former residence of Huang Zunxian, in Meizhou, Guangdong Province 81
4.8 Inaugural issue of Liang Qichao’s New Fiction 83
4.9 Second issue of New Fiction 84
4.10 Liang Qichao’s handwritten copy of the remaining stone inscription on Mount Tai 84
4.11 Example of Liang Qichao’s handwriting 84
4.12 Group photo of Wang Guowei and Liang Qichao, both supervisors at the Tsinghua University Research Institute, and others in 1925 87
4.13 Group photo of Liang Qichao, his third daughter Liang Sizhuang, and his daughter-in-law Lin Huiyin, taken around 1925 when they climbed the Great Wall together 87
4.14 Group photo of Liang Qichao and Indian poet Tagore, who was visiting China in 1924, and others 88
5.1 Main entrance of Sendai Medical School, where Lu Xun studied medicine 91
5.2 First issue of Alarming News about Russian Actions, launched by Cai Yuanpei in the late-Qing period 96
5.3 Photo of Lu Xun, taken when he graduated from the Kobun Institute in 1904 96
5.4 Lu Xun’s handwritten poem “Self-Inscription on a Small Photograph” 96
5.5 Su Newspaper, launched in 1896 97
5.6 Cover of The Revolutionary Army by Zou Rong 98
5.7 Scene of Chinese people being put on trial at the Cour Mixte Française (French Mixed Court) in Shanghai, published in Dianshizhai Illustrated Magazine 98
5.8 Martyr Chen Tianhua, who committed suicide 99
5.9 Zhang Taiyan in kimono as a young man 101
5.10 Zhang Taiyan in his later years 101
5.11 Su Manshu after he became a Buddhist monk 102
5.12 Portrait of scholar Wang Guowei 102
5.13 A History of the Song–Yuan Drama by Wang Guowei 103
5.14 Wang Guowei’s former residence in Haining, Zhejiang Province 103
5.15 Monument dedicated to Wang Guowei within Tsinghua Garden, Beijing 103
6.1 Map of Yangzhou after the Tongzhi period of the Qing dynasty 105
6.2 Panorama of Shu Hill and Baozhang Lake (today’s Shouxihu Lake); a partial reproduction of the Gazetteer of the Hall of Pingshan 106
6.3 Map of the streets of Suzhou, 1913 108
6.4 News report “Watching a Fire” in Dianshizhai Illustrated Magazine 110
LIST OF FIGURES

6.5 First issue of Illustrated Fictions, launched in 1903 111
6.6 Cover of the ninth issue of All-Story Monthly 112
6.7 Cover of the second issue of Forest of Fiction 112
6.8 New-style fire-fighting team established in Shanghai in the late-Qing period, imitating those in the foreign concession 113
6.9 Busy Fourth Avenue, Shanghai, during the late-Qing period 115
6.10 The Bund at the turn of the twentieth century 116
6.11 Shanghai citizens looking at photographs from the West in the late-Qing period 117
7.1 Group photo of the first formal gathering of the South Society in 1909 in Suzhou 121
7.2 Liu Yazi in his middle age 121
7.3 Liu Yazi, one of the founders of the South Society, before the Xinhai Revolution 121
7.4 Issues of the Collection of the South Society 122
7.5 Chen Qubing, another founder of the South Society 123
7.6 Liu Yazi’s handwriting 125
7.7 Shao Piaoping, a member of the South Society and a famous newspaperman of the Beijing Press 127
7.8 Beijing Press office gate 128
7.9 Funeral service held for Shao Piaoping and Lin Baishui, both newspapermen shot dead for striving for free press 128
7.10 The South Society’s formal gathering in Beijing in 1912 129
7.11 Group photo taken during a formal gathering of the South Society in Changsha in 1916 130
8.1 1915 edition of Xu Zhenya’s Jade Pear Spirit 136
8.2 Cover of Li Hanqiu’s Tides of Yangzhou, Vol. 1 137
8.3 Portrait of Zhou Shoujuan 137
8.4 June 1917 issue of Illustrated Novel Magazine, whose editor-in-chief was Bao Tianxiao 138
8.5 Portrait of Bao Tianxiao 138
8.6 Frequenting the brothels on Fourth Avenue was the most common social activity in Shanghai during the late-Qing period 139
8.7 Cover of the 100th issue of Saturday 141
8.8 Wang Dungen’s “Some Superfluous Words” in the inaugural issue of Saturday 141
8.9 Wang Dungen, editor of Saturday, and his wife 141
8.10 Inaugural issue of Element of People’s Rights, the earliest magazine of the Mandarin Duck and Butterfly school 142
8.11 Fiction journal Fiction Miscellany, launched by Bao Tianxiao in Shanghai in 1915 142
8.12 Issue 12 of Entertainment, a tabloid launched by Li Boyuan in June 1897 144
8.13 Entertainment Newspaper, launched by Gao Taichi in the same year as Entertainment 146
8.14 Fortnightly, launched on Dec. 20, 1911 147
### LIST OF FIGURES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Figure</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8.15</td>
<td>Editor’s opening statement in the magazine <em>Red Roses</em></td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>8.16</td>
<td>Stage photo of the sound film <em>Jade Pear Spirit</em>, adapted by Zheng Zhengqiu and first shown in 1924 in Shanghai</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>9.1</td>
<td>Stage photo of <em>Hot Blood</em>, performed by actors of the Spring Willow Society in Tokyo, Japan</td>
<td>154</td>
</tr>
<tr>
<td>9.2</td>
<td>Li Shutong, dressed as Marguerite, and Zeng Xiaogu in <em>La Dame aux Camélias</em>, a major performance for the Spring Willow Society in 1907</td>
<td>155</td>
</tr>
<tr>
<td>9.3</td>
<td>Stage photo of <em>La Dame aux Camélias</em>, performed by the Spring Willow Society in February 1907</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>9.4</td>
<td>Li Shutong, as Marguerite, in <em>La Dame aux Camélias</em> in 1907</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>9.5</td>
<td>Portrait of young Li Shutong</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>9.6</td>
<td>Poster for the performance of <em>Black Slaves Appeal to Heaven</em> at the Hongo-za Arena in Tokyo in 1907</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>9.7</td>
<td>Stage photo of the second act of <em>Black Slaves Appeal to Heaven</em> performed by Chinese students in Tokyo</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>9.8</td>
<td>Members of the Spring Sun Society after the performance of <em>Black Slaves Appeal to Heaven</em> in September 1907</td>
<td>159</td>
</tr>
<tr>
<td>9.9</td>
<td>Stage photo of the twentieth performance of <em>Victims of Opium</em>, by the New Citizen Society</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>9.10</td>
<td>Lyceum Theater, rebuilt for the second time in a different location</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>9.11</td>
<td>“Four Friends of Spring Willow”</td>
<td>163</td>
</tr>
<tr>
<td>9.12</td>
<td>Poster of performances at Moudeli Theater in Shanghai by the Spring Willow Society in 1914</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td>9.13</td>
<td>Peking opera theaters established in the late Qing in Shanghai also performed Wang Xiaonong’s reformed Shanghai-school Peking opera</td>
<td>165</td>
</tr>
<tr>
<td>9.14</td>
<td>Zheng Zhengqiu, one of the founders of Mingxing Studio, a pioneer of China’s silent films</td>
<td>167</td>
</tr>
<tr>
<td>9.15</td>
<td>Playwright and director Zheng Zhengqiu, lead actress Hu Die, and others shooting outdoors scenes for the film <em>Romance in Spring</em></td>
<td>167</td>
</tr>
<tr>
<td>10.1</td>
<td>Entrance of the Interpreters’ College (Translation Bureau) of the Imperial University of Peking</td>
<td>177</td>
</tr>
<tr>
<td>10.2</td>
<td>Scholars Xu Jianyin, Hua Hengfang, and Xu Shou at the Jiangnan Manufacturing Bureau’s Translation College</td>
<td>178</td>
</tr>
<tr>
<td>10.3</td>
<td>On the cover of Lu Xun’s translation of Jules Verne’s <em>From the Earth to the Moon</em> are the words “Science Fiction”</td>
<td>179</td>
</tr>
<tr>
<td>10.4</td>
<td>Xinchou Year edition of Yan Fu’s translation of <em>Evolution and Ethics</em></td>
<td>179</td>
</tr>
<tr>
<td>10.5</td>
<td>Portrait of Lin Shu</td>
<td>181</td>
</tr>
<tr>
<td>10.6</td>
<td>Five of Lin’s translated novels, including his translation of <em>La Dame aux Camélias</em></td>
<td>181</td>
</tr>
<tr>
<td>10.7</td>
<td>Lin Shu’s translation of <em>Ivanhoe</em></td>
<td>182</td>
</tr>
<tr>
<td>10.8</td>
<td><em>Short Stories from Abroad</em> translated by Lu Xun and his brother</td>
<td>182</td>
</tr>
<tr>
<td>10.9</td>
<td>Lin Shu’s translation of <em>Tales from Shakespeare</em></td>
<td>183</td>
</tr>
<tr>
<td>10.10</td>
<td>Lin Shu’s handwriting</td>
<td>185</td>
</tr>
<tr>
<td>10.11</td>
<td><em>Biography of a Secluded Hero</em> (i.e. <em>The Three Musketeers</em>) (Vol. 1), translated by Wu Guangjian</td>
<td>186</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF FIGURES

11.1 Lu Xun took this photo after cutting off his queue in 1903, when he was twenty-three years old and studying in Tokyo, Japan 199
11.2 A Chinese person being beheaded by the Japanese army for being a spy, with Chinese onlookers in the background, Kaiyuan, Northeast China 201
11.3 Slides taken during the Russo-Japanese War 201
11.4 Portrait of Zhang Yuanji, a late-Qing presented scholar, in 1910 before his round-the-world travels 203
11.5 Cai Yuanpei in 1920, when he was chancellor of Peking University 204
11.6 Portrait of Cai Yuanpei in his youth 204
11.7 Appointment awarded to Cai Yuanpei by Li Yuanhong, president of the Republic of China, to be chancellor of Peking University in 1917 205
11.8 Hu Shi in 1914 207
11.9 Portrait of Hu Shi 208
11.10 One of Hu Shi’s manuscripts 209
12.1 Students’ parade through the streets of Beijing during the May Fourth movement 218
12.2 “Some Modest Proposals for the Reform of Literature” by Hu Shi, published in New Youth in January 1917 219
12.3 “On Literary Revolution” by Chen Duxiu, published in New Youth in February 1917 219
12.4 Youth (Vol. 1, Issue 1; predecessor of New Youth) 221
12.5 Gate of the former site of Peking University 222
12.6 Group photo of Cai Yuanpei, Lu Xun, and others at the opening of the Imperial Library of Peking in 1917 222
12.7 Cai Yuanpei wrote this inscription for the Special Issue of New Youth to Commemorate the International Labor Day 223
12.8 One of the locations of the editorial office of New Youth after it was moved to Beijing 223
12.9 Hu Shi’s inscriptions for the resumed New Youth in 1936 224
12.10 Chen Duxiu, when he was dean of the Humanities Faculty at Peking University 227
12.11 Portrait of Hu Shi when he worked at Peking University 227
12.12 Portrait of Qian Xuantong, who urged Lu Xun to join the “New Youth” group 227
12.13 New Tide, another famous magazine launched at Peking University during the May Fourth period 229
12.15 Copy of Chen Duxiu’s bilingual handbills entitled “Manifesto of the Citizens of Peking” 230
12.16 New Youth, which was later resumed and became a quarterly 231
13.1 Gao Mengdan, Zheng Zhenduo, Hu Shi, and Cao Chengying during the May Fourth period 233
13.2 Young Zheng Zhenduo in Shanghai 234
LIST OF FIGURES

13.4 Postcard sent by Yu Pingbo to Zhu Ziqing 234
13.5 Group photo of members of the Literary Research Society 241
13.6 Guo Moruo in Japanese-style school uniform while he was studying in Japan 243
13.7 “Founders” of the Creation Society in Japan, including Guo Moruo and Yu Dafu 244
13.8 Reissued inaugural issue of the quarterly Creation, which was not exactly the same as the original edition 246
13.9 Cover of the inaugural issue of the original edition of Creation 246
13.10 Creation Monthly, one of the journals of the Creation Society 246
13.11 Group photo taken after Ye Shengtao and Zhu Ziqing of the Literary Research Society were employed as advisors by the Dawn Literary Society of Hangzhou in 1921 247
13.12 Mao Dun in 1921, when he was editor-in-chief of Fiction Monthly 248
13.13 Cover of Fiction Monthly (Vol. 12, Issue 1) 249
13.14 First issue of the Fiction Monthly from the Commercial Press, edited by members of the Mandarin Duck and Butterfly school 249
13.15 First edition of Guo Moruo’s Goddess, which collected all of Guo’s earlier poems 250
14.1 The Oriental Library, which was destroyed in a Japanese air raid in 1932 257
14.2 Separate editions of Mao Dun’s earliest three novels, Disillusion, Waverings, and Pursuits 258
14.3 Front cover of Ye Shaojun’s (Shengtao) The Fire, a title from the Literary Research Society book series 258
14.4 Bing Xin’s Myriad Stars, a title from the Literary Research Society book series 259
14.5 Footprints by Zhu Ziqing, an author of the Literary Research Society 259
14.6 First issue of Creation Weekly, another journal launched by the Creation Society 260
14.7 Vase, a collection of poems by Guo Moruo, published by the Creation Society in April 1927 260
14.8 First issue of Flood, a journal of the later-stage Creation Society 261
14.9 Inaugural issue of Mirage, one of the journals of the later-stage Creation Society 261
14.10 Group photo of all the staff at Beixin Press when it was located in Qipu Road, Shanghai 262
14.11 Li Xiaofeng and his elder brother Li Zhiyun when they ran Beixin Press in Shanghai 262
14.12 First issue of Sunken Bell weekly, published on October 10, 1925 264
14.13 Cover of Sunken Bell weekly, designed by Tao Yuanqing 264
14.14 Entrance of the former Songpo Library, where members of the earlier Crescent Moon club gathered 265
<table>
<thead>
<tr>
<th>Figure No.</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>14.15</td>
<td><em>Independent Review</em>, another journal of members of the earlier Crescent Moon club</td>
</tr>
<tr>
<td>14.16</td>
<td>Cover of the original version of <em>Temple of Flowers</em> by Ling Shuhua, a book of the Crescent Moon Society</td>
</tr>
<tr>
<td>14.17</td>
<td>Cover of the 101st issue of <em>Saturday</em></td>
</tr>
<tr>
<td>15.1</td>
<td>Original edition of Hu Shi’s <em>Collection of Experimental Writings</em>, a pathbreaker for new poetry</td>
</tr>
<tr>
<td>15.2</td>
<td>Fourth revised and enlarged edition of Hu Shi’s <em>Collection of Experimental Writings</em> (with <em>Leaving the Country</em> attached)</td>
</tr>
<tr>
<td>15.3</td>
<td>Liu Bannong was another of the earliest vernacular poets of the May Fourth period</td>
</tr>
<tr>
<td>15.4</td>
<td>Guo Moruo’s earliest poems were published in “Lamp of Learning”</td>
</tr>
<tr>
<td>15.5</td>
<td>First edition and other editions of <em>Goddess</em></td>
</tr>
<tr>
<td>15.6</td>
<td>“Before the Audience;” an illustration drawn by Wen Yiduo for the <em>Tsinghua Annual</em> in 1921, which showed a student making a speech in front of Tian’anmen</td>
</tr>
<tr>
<td>15.7</td>
<td>Wen Yiduo’s first anthology, <em>Red Candle</em>, published by Taidong Press in September 1923</td>
</tr>
<tr>
<td>15.8</td>
<td>A photo of Xu Zhimo, which he gave to Hu Shi</td>
</tr>
<tr>
<td>15.9</td>
<td>Cover of the original edition of <em>Poems of Zhimo</em></td>
</tr>
<tr>
<td>15.10</td>
<td>Page from Xu Zhimo’s <em>Love Mei Notes</em> manuscript</td>
</tr>
<tr>
<td>15.11</td>
<td>“Special Issue Mourning Zhimo” from <em>Beichen Garden</em></td>
</tr>
<tr>
<td>15.12</td>
<td>Original edition of <em>Call to Arms</em>, a collection of Lu Xun’s short stories, published by Beijing New Tide Press in August 1923</td>
</tr>
<tr>
<td>15.13</td>
<td>Public shaming of a prisoner during the late-Qing period</td>
</tr>
<tr>
<td>15.14</td>
<td><em>Sinking</em>, a collection of Yu Dafu’s short stories</td>
</tr>
<tr>
<td>16.1</td>
<td><em>The True Story of Ah Q</em>, first serialized in the Entertaining Remarks column of the “Supplement of the <em>Morning Post</em>” on December 4, 1921</td>
</tr>
<tr>
<td>16.2</td>
<td>Correspondence between Yanbing and a reader called Tan Guotang on <em>The True Story of Ah Q</em>, published in <em>Fiction Monthly</em> (Vol. 13, Issue 2, Feb. 10, 1922)</td>
</tr>
<tr>
<td>16.3</td>
<td>Page of the manuscript for <em>The True Story of Ah Q</em></td>
</tr>
<tr>
<td>16.4</td>
<td>Illustration on the title page of the Russian edition of <em>The True Story of Ah Q</em></td>
</tr>
<tr>
<td>16.5</td>
<td>English–Chinese edition of <em>The True Story of Ah Q</em></td>
</tr>
<tr>
<td>16.6</td>
<td>“Ah Q Being Executed,” a woodcut painting by Liu Xian</td>
</tr>
<tr>
<td>16.7</td>
<td>Ah Q in a traditional Chinese painting by Jiang Zhaoheng</td>
</tr>
<tr>
<td>16.8</td>
<td>Cartoon of Ah Q by Qu Qiubai</td>
</tr>
<tr>
<td>16.9</td>
<td>Portrait of deceased Ah Q by Feng Zikai</td>
</tr>
<tr>
<td>16.10</td>
<td>“An Illustrated Story of Ah Q” by Ding Cong</td>
</tr>
<tr>
<td>16.11</td>
<td>Illustration of <em>The True Story of Ah Q</em> by Cheng Shifa</td>
</tr>
<tr>
<td>16.12</td>
<td>Stage photo of the spoken drama <em>The True Story of Ah Q</em> first performed by the Central Experimental Modern Drama Theater on August 30, 1981</td>
</tr>
<tr>
<td>16.13</td>
<td>Stage photo of the spoken drama <em>The True Story of Ah Q</em> performed by the Drama Research Society of the National Southwestern Associated University in 1940</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF FIGURES

16.14 Qiu Sha and Wang Weijun painted the most impressive Ah Q 296
16.15 Side-profile portrait of Ah Q by Zhao Yannian 296
16.16 Ah Q on his way to be executed, as portrayed by Yan Han 296
17.1 Table of contents, New Youth (Vol. 4, Issue 4, 1918) – the issue that published the first Impromptu Reflections 305
17.2 Li Dazhao in his youth 306
17.3 Cover of Lu Xun’s The Grave 306
17.4 Original edition of Wild Grass, a collection of Lu Xun’s prose poems 307
17.5 On March 18, 1926, petitioners encountered armed police at the front of the Duan Qirui warlord government in Beijing, and guns were fired against unarmed petitioners 307
17.6 Cover of Yu Si (Vol. 4, Issue 1) 309
17.7 “Mr. Lu Xun Hitting a Dog” drawn by Lin Yutang, collected in Cutting and Dusting, Beixin Press, 1928 308
17.8 Portrait of Zhou Zuoren, owner of the Bitter Rain Studio, published in This Human World 309
17.9 My Own Garden by Zhou Zuoren 309
17.10 Zhou Zuoren’s famous handwritten poem to celebrate his own birthday, published in Lin Yutang’s This Human World 310
17.11 Causeries of Xiying, published by the Crescent Moon Bookstore 312
17.12 Liang Yuchun’s collection of prose writings, Spring Wine, published in 1930 312
17.13 A View of My Father’s Back, a collection of Zhu Ziqing’s best prose writings 313
17.14 On the Origins of China’s New Literature by Zhou Zuoren 314
18.1 Illustration of “Hometown,” painted by Fan Zeng 317
18.2 Illustration on a translated version of Lu Xun’s “Hometown” 318
18.3 Cover of Gold, a collection of Wang Luyan’s native-soil fictions 319
18.4 Under the Roof, another collection of Wang Luyan’s short stories 319
18.5 Sad Fog, a collection of Xu Jie’s short stories 320
18.6 Morning Fog, a collection of Jian Xian’ai’s short stories 322
18.7 Cartoon of an old Jian Xian’ai, drawn by Fang Cheng in 1986 322
18.8 Son of the Earth, a collection of Tai Jingnong’s short stories 322
18.9 Fei Ming’s handwritten manuscript of the poem “Picking a Flower” 323
18.10 Fei Ming in Beijing in the 1930s 323
18.11 Map of Huangmei County from the Annals of Huangmei County 325
18.12 Cover of the first edition of Peng Jiahuang’s Enticing, published in 1927 326
18.13 Cover of Xu Qinwen’s Hometown 326
19.1 Successive editors-in-chief of Young Companion: Wu Liande, Zhou Shoujuan, Liang Desuo, and Ma Guoliang 329
19.2 Cover of the first issue of Young Companion, launched in 1926, featuring the film star Hu Die 330
19.3 The Mandarin Duck and Butterfly style of the “Free Talk” supplement of Shou Pao, published on Nov. 5, 1932, before its face-lift 330
<table>
<thead>
<tr>
<th>List of Figures</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>19.4 “Free Talk,” the supplement of <em>Shun Pao</em> announces its face-lift</td>
<td>330</td>
</tr>
<tr>
<td>19.5 <em>Huangpu Tides</em> by Zhu Shouju (aka Haishang Shuomengren)</td>
<td>331</td>
</tr>
<tr>
<td>19.6 Bao Tianxiao in his youth</td>
<td>333</td>
</tr>
<tr>
<td>19.7 Bao Tianxiao’s <em>Memoirs of the Bracelet Shadow Chamber</em></td>
<td>333</td>
</tr>
<tr>
<td>19.8 In Shanghai’s earlier years, a huge number of people from other places rushed to the city and lived on its borders</td>
<td>334</td>
</tr>
<tr>
<td>19.9 Swimming pools in Shanghai at the beginning of the twentieth century</td>
<td>335</td>
</tr>
<tr>
<td>19.10 During the Republican period, men and women in large cities could enjoy freedom in social activities, and dancing was quite common</td>
<td>335</td>
</tr>
<tr>
<td>19.11 Shanghai citizens of the early Republican period were fond of eating Western food in the concession</td>
<td>337</td>
</tr>
<tr>
<td>19.12 He Haiming’s <em>Thick Smoke in Beijing</em> manuscript</td>
<td>339</td>
</tr>
<tr>
<td>19.13 Portrait of Pingjiang Buxiaosheng (aka Xiang Kairan), the master of martial arts fiction</td>
<td>340</td>
</tr>
<tr>
<td>20.1 Liu Hezhen and her fellow students from National Beijing Women’s Normal College</td>
<td>344</td>
</tr>
<tr>
<td>20.2 Upon his arrival in Xiamen in September 1926, Lu Xun sent this postcard of “Panorama of Xiamen University” to Xu Guangping</td>
<td>345</td>
</tr>
<tr>
<td>20.3 In this letter to Xu Guangping, Lu Xun drew this picture to show where he lived and worked at Xiamen University</td>
<td>345</td>
</tr>
<tr>
<td>20.4 Inaugural issue of <em>Crescent Moon</em>, which marked the establishment of the Crescent Moon Society</td>
<td>348</td>
</tr>
<tr>
<td>20.5 An anthology of the Crescent Moon school: <em>Selected Crescent Moon Poetry</em>, edited by Chen Mengjia</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>20.6 Chen Mengjia and Zhao Luorui, both Crescent Moon poets, in 1935</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>20.7 Xu Zhimo’s <em>Fierce Tiger</em>, another book published by the Crescent Moon Bookstore</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>20.8 Mao Dun’s <em>Spring Silkworms</em>, published by the Kaiming Bookstore in May 1933</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td>20.9 The first photo Lu Xun and Xu Guangping took with relatives and friends after arriving in Shanghai in October 1927</td>
<td>351</td>
</tr>
<tr>
<td>20.10 Lu Xun after he had finally settled in Shanghai</td>
<td>351</td>
</tr>
<tr>
<td>20.11 Inaugural issue of <em>Sun Monthly</em></td>
<td>351</td>
</tr>
<tr>
<td>20.12 Manuscript of Zhang Henshui’s <em>Fate in Tears and Laughter</em> and the envelope he used to send the manuscript to Yan Duhe</td>
<td>352</td>
</tr>
<tr>
<td>20.13 <em>Pioneers</em>, which was launched as the journal of the Sun Society and became an official journal of the League of Left-Wing Writers</td>
<td>353</td>
</tr>
<tr>
<td>20.14 Inaugural issue of <em>Vanguard Monthly</em> (Oct. 1930), which the Modern Book Company was forced to publish</td>
<td>353</td>
</tr>
<tr>
<td>20.15 Banned books – an example of the KMT government banning the publication and release of progressive books and magazines</td>
<td>354</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF FIGURES

21.1 China Art University: the site of the inaugural meeting of the League of Left-Wing Writers in March 1930 357
21.2 Family photo of Lu Xun in 1930 when his son Haiying was 100 days old 359
21.3 Qu Qiubai and Yang Zhihua, revolutionaries returning from the USSR 360
21.4 Calligraphy scroll Lu Xun wrote for and gave to Qu Qiubai 360
21.5 Shanghai Oriental Hotel: the site where the five left-wing martyrs were arrested 360
21.6 Dipper, a famous literary magazine of the League of Left-Wing Writers 362
21.7 Baerdh Shan, a left-wing literary journal 362
21.8 Collective Critique, an official journal of the Federation of Chinese Left-Wing Journalists 362
21.9 Pioneers, a journal of the Sun Society launched on January 10, 1930 364
21.10 Crying for China by Jiang Guangchi 364
21.11 Ding Ling and Hu Yeping in Beijing in 1926 364
21.12 Ding Ling and her mother in Changde, Hunan, in 1923 365
21.13 Advertisement for Ding Ling’s Mother, published in Young Companion in 1933 366
21.14 Portrayal of Ding Ling by a left-wing woodcut artist, after Ding was arrested in 1933 366
21.15 Zhang Tianyi’s self-portrait in 1933 368
21.16 Diary of a Ghost by Zhang Tianyi 368
21.17 Zhang Tianyi in Nanjing in 1934 368
21.18 Cover of Realistic Literature, a later-stage left-wing journal 368
21.19 Group photo of Sha Ting and members of the League of Left-Wing Writers 370
21.20 Advertisement for the Scientific Theories of Art book series published by Kwong Wah Book Store in Meng Ya (Vol. 1, Issue 1, 1930) 371
21.21 First picture given to Lu Xun by Xiao Hong and Xiao Jun 373
21.22 Entrance of Xiao Hong and Xiao Jun’s dwelling in Harbin 373
21.23 Cover of the first edition of Xiao Hong’s Field of Life and Death 373
21.24 Portrait of Wu Zuxiang in 1933 374
21.25 Duanmu Hongliang, one of the young left-wing writers with a higher education 374
22.1 Map of the dwelling places of Lu Xun and Mao Dun in Scenic Clouds Alley (Jingyun Alley) 380
22.2 Lu Xun moved to No. 23, Lane 2, at the end of Jingyun Alley in Shanghai in the latter half of 1927 381
22.3 Present-day entrance of Jingyun Alley 381
22.4 First page of the manuscript for Midnight 382
22.5 Original edition of Midnight (hardback) 384
22.6 First edition and manuscript of Mao Dun’s Rainbow 385
22.7 Li Jieren in 1922 388
### LIST OF FIGURES xix

22.8 First edition of *Ripple on Stagnant Water* by Li Jieren, published in 1936 388
22.9 Entrance of Ba Jin’s own family residence, the prototype for his novel *The Family* 390
22.10 Ba Jin in 1927 390
22.11 Large print edition of Ba Jin’s “Love Trilogy” 390
22.12 Ba Jin and his eldest brother in Shanghai in 1929 390
22.13 On a blank page of the fourth edition of *The Family* published by Kaiming Bookstore, there was a floor plan of Ba Jin’s own family home, drafted by Ba Jin himself 391
22.14 On the fourth edition of *The Family* published by Kaiming Bookstore there was an inscription by Ba Jin to give the copy as a gift 391
22.15 Manuscript of Ba Jin’s *The Family* 391
22.16 Illustration in *The Family*: family feast during the Lunar New-Year 392
22.17 Cover of a translated edition of *The Family* 392
23.1 Bookstalls were very common in Shanghai 394
23.2 Shanghai citizens looking at anti-imperialist posters on the street during the May Thirtieth movement 394
23.3 Lively scene of a parade on the streets of Shanghai 396
23.4 Advertisement for Pu Feng’s collection of poems, *Endless Nights*, in *Spring Light* (Vol. 1, Issue 3, May 1, 1934) 397
23.5 First edition of Zang Kejia’s anthology, *Branding* 397
23.6 Ai Qing in Paris in 1929 398
23.7 Ai Qing was studying fine arts in Paris with his friends in 1930 399
23.8 *The Announcement of the Dawn* by Ai Qing 400
23.9 Tian Han in Shanghai in 1930 402
23.10 *A Night in a Café* was Tian Han’s major romantic play 402
23.11 Inaugural issue of *Southern China* 403
23.12 Synopsis of Hong Shen’s *Wukui Bridge* 403
23.13 Stage photo of *River Crossing*, performed in an outdoor theater in the countryside 403
23.14 Page of Xiong Foxi’s script for *River Crossing* 404
23.15 Route of Lu Xun’s funeral procession in Shanghai 405
23.16 Lu Xun’s funeral procession on October 22, 1936 405
23.17 Lu Xun’s desk on the day he died 407
23.18 Lu Xun’s tomb in the International Cemetery of Shanghai 408
24.1 Shen Congwen and Zhang Zhaohoe at Dayuan Garden in Beijing in spring 1934 410
24.2 One of the Beijing school’s salons: Lin Huiyin’s “Our Lady’s Salon,” located at 3 Beizongbu Lane, Beijing 411
24.3 Zhu Guangqian in his youth 412
24.4 Zhu Guangqian in front of his residence at Cihuidian 412
24.5 Literary Supplement of *Ta Kung Pao*, edited by Shen Congwen 413
24.6 Inaugural issue of *Literary Magazine*, a later-stage journal of the Beijing literary school 414
24.7 *Mercury*, one of the journals of the Beijing school, launched in October 1934 414
LIST OF FIGURES

24.8 Fei Ming in the 1930s
24.9 Camel Grass, a Beijing school journal, launched on May 20, 1930
24.10 Cover of the first edition of Fei Ming’s novel The Bridge, published in June 1932
24.11 The Peach Garden, a collection of short stories by Fei Ming
24.12 Young Shen Congwen in Baojing, Hunan, before he left for Beijing in 1922
24.13 Shen Congwen’s hometown, Fenghuang County in western Hunan
24.14 North gate of the town of Fenghuang, Shen Congwen’s hometown
24.15 Shen Congwen standing outside the north gate of the town of Fenghuang when he returned home in May 1982
24.16 First edition of Shen Congwen’s masterpiece The Border Town, published in October 1934
24.17 “A Corner of My Cabin,” drawn by Shen Congwen when he returned to western Hunan by boat in 1934
24.18 One of Shen Congwen’s major collections of prose writings, Discursive Notes on Traveling through Hunan
24.19 Another major work of Shen Congwen’s, Autobiography of Congwen
24.20 Stilt houses along the Jianjiaxi River, Taoyuan, western Hunan, drawn by Shen Congwen
24.21 Portrait of young Shi Tuo (aka Lu Fen)
24.22 Xiao Qian, who worked as a journalist and editor for Ta Kung Pao immediately after he graduated from Yenching University in 1935
24.23 Lin Huivyin and her father Lin Changmin in London in 1920, when she was only sixteen years old
24.24 Manuscript of one of Lin Huivyin’s poems
24.25 Bian Zhilin at Peking University in the 1930s
24.26 Bian Zhilin when he joined the army in Shanxi in 1939
24.27 Bian Zhilin’s poem “The Ichthyolite,” handwritten by Zhang Chonghe
24.28 Lin Geng in his youth
24.29 Lin Geng’s anthology, Love Songs of Beiping
24.30 First edition of He Qifang’s Painted Dreams
24.31 Liang Yuchun, who died young, at the age of twenty-six
25.1 The Bund just after Shanghai was opened as a trading port
25.2 The financial district along the Bund during its second stage of development
25.3 The Bund in the 1930s
25.4 Nighttime view of the Paramount Dance House in the 1930s
25.5 Inaugural issue of The Contemporaries, a journal that marked the independence of Shanghai school literature
25.6 Trackless Train, one of the earliest journals of Shanghai school authors
25.7 Zhang Ziping’s “Taili”
25.8 Cover of Zhang Ziping’s Children of God
25.9 Title page of Zhang Ziping’s Children of God
25.10 Ex libris made by Ye Lingfeng
LIST OF FIGURES

25.11 Bookplates from various countries collected by Ye Lingfeng
25.12 Liu Na’ou, the pioneer of New Sensationalist literature
25.13 *Urban Shanghai Landscape* by Liu Na’ou, whose title almost became synonymous with modern urban literature
25.14 *Cemetery* by Mu Shiying
25.15 Mu Shiying’s first collection of short stories, *North and South Poles*
25.16 Wedding photo of Mu Shiying and Qiu Peipei
25.17 Shi Zhecun in Shanghai in 1934
25.18 Shi Zhecun, Mu Shiying, Dai Wangshu, and Du Heng on the deck of the Datean Cruise before Dai Wangshu departed to study in France
25.19 Shi Zhecun in Hangzhou in 1936
25.20 *One Rainy Evening in the Spring* by Shi Zhecun
25.21 Shi Zhecun’s collection of historical stories, *The General’s Head*
25.22 Paris Theater, an entertainment venue in Shanghai, on which Shi Zhecun based his avant-garde fiction
25.23 *Literary Pictorial*, coedited by Ye Lingfeng and Mu Shiying and launched on October 10, 1934
26.1 Old image of the semi-circular enclosure at the Beijing Front Gate, which has now been largely destroyed
26.2 Dongsi Archway of Beiping, where one could see various modes of transportation: trolleys, rickshaws, carts, and bicycles
26.3 The library at the School of Oriental Studies, University of London, where Lao She spent his time reading and writing
26.4 Before departing for Jinan after the winter vacation of 1931, Lao She gave this photo to Hu Jieqing
26.5 Young Lao She
26.6 First edition of *Divorce* by Lao She
26.7 Illustration of *A Record of the City of Cats* drawn by Gao Rongsheng
26.8 Illustration of *Camel Xiangzi* drawn by Ding Cong
26.9 Illustration of *Camel Xiangzi* drawn by Sun Zhijun
26.10 Full-length photo of Lao She after visiting the editorial office of *The Young Companion*
26.11 Zhang Henshui in his youth
26.12 Cover of the first edition of Zhang Henshui’s *Fate in Tears and Laughter*
26.13 Advertisement for the second part of the film adapted from *Fate in Tears and Laughter*, published in *Shun Pao* on November 27, 1932
26.14 Xu Xu’s self-portrait of himself as a youth
26.16 Yu Qie’s handwritten fortune-telling text. He wrote it for someone under the pseudonym “Owner of the House with a Flowery Pond”
### LIST OF FIGURES

27.1 Cao Yu at the Lotus Pond, Tsinghua Garden, in 1933, when he was a student at Tsinghua University 470
27.2 Nankai Drama Troupe’s performance of *Craze for Riches*, adapted from Molière’s *L’Avare* 471
27.3 Cao Yu’s former residence in Tianjin 471
27.4 In a public performance of *Thunderstorm* in Nanjing in 1936, Cao Yu performed the role of Zhou Puyuan 472
27.5 Performance of *Thunderstorm* by the Chinese Traveling Troupe at the Carlton Theater in Shanghai 472
27.6 Lone Pinetree Drama Troupe’s performance of *Thunderstorm* in Tianjin in 1935 473
27.7 Chinese Spoken Drama Club of Chinese Students in Japan’s performance of *Thunderstorm* at the Hitotsubashi Premiere Auditorium in Kanda, Tokyo on April 27, 1935 473
27.8 *Literary Quarterly* (Vol. 1, Issue 3), in which *Thunderstorm* was first published 476
27.9 *Literary Season Monthly*, the inaugural issue and the September issue, in which *Sunrise* was first published 477
27.10 Performance of *Sunrise* at the Hitotsubashi Premiere Auditorium in Tokyo in March 1937, organized by the International Association for the Advancement of Drama by Chinese Students in Japan 477
27.11 Feature film *The Wilderness*, produced by South Sea Film Company in 1981 and starring Yang Zaibao and Liu Xiaoqing 478
27.12 Tao Jingsun and Xia Yan performing *All Quiet on the Western Front* at the Shanghai Artistic Drama Association in March 1930 479
27.13 Xia Yan in 1930, around the time *Zuolian* was established 480
27.14 Xia Yan’s play *Sai Jinhua* was based on the story of a famous prostitute in Beijing 481
27.15 Xia Yan’s *Under Shanghai Eaves*, published by the Theatrical Times Press in November 1937 481
28.1 Large advertisement for the *Compendium of Chinese New Literature* and the Young Companion literary series published in *Shun Pao* on January 27, 1936 485
28.2 *Mainstream*’s *Lu Xun Memorial Issue* 494
28.3 *Life Weekly*’s *Lu Xun Memorial Issue* 494
28.4 Page from Zhou Zuoren’s handwritten diary, March 5–6, 1930 495
28.5 Dai Wangshu in Madrid, Spain, in 1934 495
28.6 Cover of Zhang Henshui’s *Deep in the Night*, published by Sanyou Press in 1941 496
28.7 *Analects* was well received because it promoted humor 498
28.8 Another journal of casual essays, *This Human World*, launched by Lin Yutang 498
28.9 Feng Zikai and his third elder sister Tingfang 498
28.10 Lin Yutang’s handwritten poem, published in *This Human World* 499
28.11 “Preface to *A Selection of Lu Xun’s Random Thoughts*” by Qu Qiubai 500
LIST OF FIGURES xxiii

28.12 Title page of the 1934 edition of Shen Congwen’s collection of literary criticism, *Collection of Foam* 501
28.13 Inaugural issue of *Six Arts* magazine, launched in 1936 501
29.1 Exterior of Hongkou Cinema, the very first cinema built in China 505
29.2 “Produced by Mingxing Studio,” China’s first martial arts film, *The Burning of Red Lotus Temple*, starring Hu Die, was extremely popular 506
29.3 Advertisement for the Peking opera version of *The Burning of Red Lotus Temple in Shun Pao* on January 1, 1936 506
29.4 Left-wing film literature’s critical journal *Film Art* 508
29.5 *Sha Lun*, the earliest left-wing journal about films 508
29.6 Mao Dun’s *Spring Silkworms* was adapted into a film by Cai Shusheng 509
29.7 Stage setting of Xia Yan’s *Under Shanghai Eaves* 510
29.8 Page of Hu Feng’s “On Zhang Tianyi,” published in *Literary Quarterly* 511
29.9 Ye Lingfeng and friends in Shanghai in the 1930s 512
29.10 Liu Na’ou’s fiction, which took on the format of a filmscript, published in 1934 in *Literary Landscape* 513
29.11 By the 1940s, such journals as *Mercury Lamp* and *Western Films*, which introduced Hollywood films, emerged one after another 515
29.12 Old Shanghai film advertisements tried to introduce progressive ideas against the background of metropolitan merriment 515
30.1 Special Issue on Ibsen, *New Youth* (Vol. 4, Issue 6, June 1918), which caused an “Ibsenism” craze among intellectuals in China 518
30.2 Page of original paintings of Ibsen in the Special Issue on Ibsen, *New Youth* (Vol. 4, Issue 6) 519
30.3 *Fiction Monthly*, Special Issue on Translation: The Literature of Weakened Nations 519
30.4 Russian literary work *Sanin*, translated by Zheng Zhenduo, which was included in the Literary Research Society book series 521
30.5 1923 edition of the translation of *The Blue Bird*, one title of the Literary Research Society book series 521
30.6 *The Sorrows of Young Werther*, translated by Guo Moruo 521
30.7 Illustration from *Dead Souls*, a major translation work of Lu Xun’s in his later years 522
30.8 One of Kravchenko’s woodcut illustrations from *And Quiet Flows the Don* 522
30.9 Address of the Weiming Society, Weiusu Garden, 5 Xinkai Road, opposite the Red Building, Shatan, Beijing 523
30.10 Chinese edition of Gorky’s *The Mother*, translated by Xia Yan 523
30.11 Later edition of Gorky’s *The Mother*, translated by Xia Yan and published by China Youth Press in 1954 524
30.12 *How the Steel Was Tempered*, a literary work from the USSR 524
30.13 Hardback copy of the World Library book series 525
30.14 Table of contents of the World Library, including “Chinese Literature” and “Foreign Literature” volumes 525
30.15 Complete Plays of Shakespeare, translated by Zhu Shenghao and published by the Writers Publishing House in March 1954 527
30.16 Liang Shiqiu’s translation of The Merchant of Venice 527
30.17 Le Père Goriot, translated by Fu Lei and published by Camel Bookstore in June 1947 529
30.18 Some foreign language translations of Ba Jin’s The Family 530
30.19 Foreign language editions of Lao She’s Camel Xiangzi 531
31.1 Artists of the Third Office in Luojiashan, Wuhan, 1938, including Guo Moruo and Zhou Enlai 552
31.2 Group photo taken after the inaugural meeting of the Association of Writers and Artists, March 27, 1938 553
31.3 Inaugural issue of Resistance Literature and Art, the official journal of the Association of Writers and Artists 554
31.4 Lao She in Chongqing in 1939 555
31.5 Special issue of the Xinhua Daily to celebrate Guo Moruo’s fiftieth birthday 555
31.6 In November 1941, writers and artists in Chongqing presented Guo Moruo with a rafter-like pen as a gift for his fiftieth birthday 556
31.7 Ding Ling, a female soldier, in 1938 556
31.8 Qiu Dongping, a July school author who later died in the battle as a soldier of the New Fourth Army 557
31.9 Cao Yu in 1938 558
31.10 Former site of the Academic Affairs Office of the National Drama School 559
31.11 Tsinghua University president Mei Yiqi and professors who went to Kunming on foot, including Wen Yiduo 560
31.12 Wen Yiduo’s sketch of the chain bridge over the Chong’an River 560
31.13 Chengdu Branch of the Association of Writers and Artists, established on January 14, 1939, whose members included Feng Yuxiang, Xiao Jun, Li Jieren, Chen Xianghe, Lao She, and Zhou Wen 561
31.14 Ouyang Yuqian took this photo in 1940 with young people of the Guangxi Opera Troupe, of which he was a co-founder 563
31.15 Inaugural issue of Call to Arms weekly 564
31.16 Three Zhangs of the New Citizen newspaper of Chongqing in the 1940s: Zhang Huijian, Zhang Henshui, and Zhang Youhuan, all fleeing to the unoccupied area in Sichuan from the lower reaches of the Yangtze River 564
31.17 Cartoon strip drawn by Zhang Henshui during the Anti-Japanese War, published in New Citizen, which satirized traitors of the Chinese people 565
32.1 Hong Shen, who attempted suicide with his whole family during the war 574
32.2 Special page published by The Contemporaries to commemorate Zhu Xiang, who committed suicide before the war 575
LIST OF FIGURES xxv

32.3 The earliest royalty agreement in China, signed between Yan Fu and the Commercial Press in 1903 for the book *A Full Account of Society* 575

32.4 Gongfei Café, where plans for setting up the League of Left-Wing Writers were made 578

32.5 Liu Bannong and his family in their residence in Paris when he studied there in 1924 580

32.6 Tian Han, who was transformed by the influence of the younger generation during the period of the Southern China Society 580

32.7 In order to visit Lu Xun at his home in 1934, Xiao Hong spent a whole day making a Western stand-up collar shirt for Xiao Jun, and the pipe was a prop from the photo shop 581

32.8 Young left-wing writers who migrated from Shanghai and met in Xi’an: Sai Ke, Tian Jian, Nie Gannu, Xiao Hong, Duanmu Hongliang, and Ding Ling 583

32.9 Ba Jin, writing *Autumn* in the isolated island of Shanghai 583

32.10 “Standard of Payment” written by Pu Jiangqing of the Department of Chinese at the National Southwestern Associated University for Wen Yiduo, when the latter began cutting seals for profit 584

32.11 Wen Yiduo cutting seals for others as a source of income 584

32.12 Students of the Lu Xun Arts College listening to lectures in the open air 585

32.13 After arriving in Yan’an in 1938 from Shanxi on foot, Xiao Jun designed this image of a hiker for himself in a photo studio 586

33.1 Stage photo of Zhang Ruifang and Cui Wei when they performed *Put Down Your Whip* to console and entertain the army in Gubeikou in 1937 589

33.2 Oil painting by Xu Beihong of the actress Wang Ying performing *Put Down Your Whip* 589

33.3 Tian Jian, dressed like a peasant, and friends 589

33.4 Liang Shiqiu’s Elegant House, which he later wrote famous essays about 590

33.5 First page of Lao She’s manuscript for *Four Generations under One Roof* 593

33.6 Two volumes of the first part of *Four Generations under One Roof: Bewilderment* 593

33.7 Sha Ting’s *The Gold Diggers* 594

33.8 First edition of *Freezing Nights*, Ba Jin’s major novel of the 1940s 594

33.9 *Garden of Repose* was its author Ba Jin’s favorite novella 595

33.10 Stage photo of the premiere of *Peking Man* by the Central Youth Drama Troupe on October 24, 1941 596

33.11 Stage photo of *The History of the Taiping Rebellion* performed by Fengzi and Shu Xiuwen in 1946 598

33.12 *Qu Yuan*, written by Guo Moruo and directed by Chen Liting, was performed in Chongqing in 1942, with Jin Shan as Qu Yuan and Zhang Ruifang as Chanjuan 599
LIST OF FIGURES

33.13 Group photo of the author, director, and actors of Qu Yuan after its performance in Chongqing in April 1942
33.14 Wu Zuguang and his father in Chongqing in 1942
33.15 Manuscript of Wu Zuguang's Returning from a Stormy Night
33.16 July, edited by Hu Feng
33.17 Inaugural issue of Hope, launched by Hu Feng
33.18 Fairy Tales, the earliest anthology of Lü Yuan's work
33.19 Lu Ling in 1948
33.20 First edition of Lu Ling's Hungry Guo Su'e
33.21 Hu Feng, Mei Zhi, and their son Xiaogu in front of Zhang's Garden in Chongqing, the headquarters of the All-China Resistance Association, in October 1945
34.1 “Poem to the Tune of Lin Jiang Xian,” written by Mao Zedong for Ding Ling when she first arrived in Ba'an, northern Shanxi, in 1936
34.2 Panorama of Lu Xun College when it was moved to Qiao’ergou
34.3 Entrance of Lu Xun Arts College in Yan’an
34.4 Mao Dun teaching at Lu Xun Arts College after he escaped from danger in Xinjiang and arrived in Yan’an in the autumn of 1940
34.5 Ai Qing’s poem “Into the Snow”
34.6 Ai Qing and a peasant in Yan’an in the winter of 1944
34.7 Ding Ling in men’s uniform, working as the head of the Service Group of the Northwestern Battle Area
34.8 Literature and Art Attack, a literary journal in Yan’an, published on May 25, 1939
34.9 “Red China Supplement” of the journal Red China, launched by the Chinese Literary and Artistic Association
34.10 Portrait of Wang Shiwei
34.11 Wang Shiwei’s article “Politicians, Artists,” published in Grain Rain
34.12 He Qifang, who came to Yan’an with Sha Ting, remained there and later became head of department of Literature at Lu Xun College
34.13 Xiao Jun rewrote his The Third Generation in a cave dwelling in Yan’an in the summer of 1945
34.14 Earlier edition of Mao Zedong’s “Talks at the Yan’an Forum on Literature and Art”
34.15 Attendees of the Yan’an Forum on Literature and Art
34.16 Mao Zedong with attending literary writers and artists after the Yan’an Forum on Literature and Art was closed
34.17 Group photo of Mao Zedong, Zhu De, and attendees of the Yan’an Forum on Literature and Art
34.18 Later edition of the Yangko opera Brother and Sister Clear Wasteland
34.19 Cover of the handmade paper edition of The White-Haired Girl, published by the Xinhua Bookstore in June 1946
34.20 Carry Flower Baskets on Shoulder performed by the Yangko team in Yan’an
34.21 Yangko dance performed by people from Lu Xun College in front of the General Office of the Central Committee of the CPC at Yangjialing

34.22 Stage photo of *The White-Haired Girl* performed jointly by the Northern China Literary and Art Work Group and the Resistance Opera Troupe of the Hebei–Chahar–Shanxi Military Region at Zhangjiaokou People's Theater in the autumn of 1945

34.23 Stage photo of *Driven to Revolt* performed by the Central Party School Club in Yan'an in 1943

34.24 Kong Jue, one of the young novelists who graduated from Lu Xun College

34.25 Illustrations of Kong Jue’s “The Suffered,” painted by Gu Yuan

34.26 Kang Zhuo, who was another young writer of the “liberated region”

34.27 Sun Li at his Baiyang Lake and Lotus Lake

35.1 A photo taken by the Guilin Office of *Ta Kung Pao*, including Hu Zhengzhi, Xu Zhucheng, and Zhang Jiluan

35.2 Ouyang Yuqian's *Li Xucheng the Loyal King*

35.3 In Guilin in 1942: Tian Han, Wang Ying, and Xia Yan

35.4 Yang Hansheng’s spoken drama play *The History of the Taiping Rebellion*

35.5 Southwest Drama Exhibition poster

35.6 Attendees of the Conference of Theatrical Workers held at the same time as the Southwest Drama Exhibition

35.7 *Wild Grass*, a famous monthly journal of prose writings, was launched in Guilin in 1940

35.8 *Red Leaves Are as Beautiful as Spring Flowers* was Mao Dun’s major novel written in the 1940s

35.9 Map of the town in *Red Leaves Are as Beautiful as Spring Flowers*, drawn by Mao Dun himself when he wrote the novel

35.10 Title page of *Spring in the North-Facing Garden*

35.11 1946 edition of *Spring in the North-Facing Garden*, a collection of Luo Binji’s short stories

35.12 Cover of the *Ouwai Anthology*

35.13 Page featuring the poem “Virgin Soil Upturned” in the *Ouwai Anthology*

35.14 Ding Ling’s collection of short stories, *When I Was in Xia Village*, was also sent from the “liberated region” to Guilin to be printed there

35.15 Ai Wu’s two-volume novel *My Native Land*

35.16 Ai Qing’s major collection of poems, *The North*

35.17 Tian Jian’s representative collection, *To Fighters*

35.18 Inaugural issue of *Literary Life*, launched in Guilin in 1941

35.19 Inaugural issue of *Literary Creation*, launched in Guilin in 1942

36.1 The Democratic Wall on both sides of the entrance to Southwestern Associated University, Kunming

36.2 Library of the Southwestern Associated University
LIST OF FIGURES

36.3 The teahouse frequented by students from the Southwestern Associated University 669
36.4 During their journey to Yunnan on foot, Wen Yiduo and Professor Li Jidong agreed to grow beards and not to shave until China won the Anti-Japanese War 671
36.5 Southwestern Associated University teachers’ dormitory 671
36.6 Members of the Highland Literary Society on an outing in Kunming 673
36.7 Northern Journey and Other Poems, an earlier collection of Feng Zhi’s 674
36.8 Sonnets, a representative collection of Feng Zhi’s during the Anti-Japanese War period 674
36.9 First edition of Bian Zhilin’s Letters of Consolation 678
36.10 Teachers and students of the Department of Chinese Language and Literature at the Southwestern Associated University in May 1946 678
36.11 Mu Dan in May 1938, after making a journey to Kunming on foot 680
36.13 Zheng Min, when Anthology 1942–1947 was published in the 1940s 681
36.14 Mu Dan and his wife on the boat returning to China from the United States in 1952 682
36.15 In his historical novella Wu Zixu, Feng Zhi integrated his own experience as an exile during the war into the fiction 684
36.16 Shen Congwen in 1938, when he wrote The Long River in Yunnan 685
36.17 Young Wang Zengqi and Shi Songqing in 1948 687
36.18 Wang Zengqi’s only collection of earlier short stories, Encounter, published by Cultural Life Press in April 1949 687
36.19 The site where Wen Yiduo was assassinated in Kunming 689
37.1 In the 1940s isolated island period in Shanghai, the Lu Xun Wind insisted on carrying forward the spirit of Lu Xun’s critical essays 691
37.2 Inaugural issue of Translation Report, launched in January 1938 692
37.3 Map of Fourth Avenue (Fuzhou Road), Shanghai, in the 1940s; from The Fourth Avenue by Hu Genxi 692
37.4 Mountain Wind by Shan Ding 694
37.5 A Sail Fishing Boat by Guan Yongji 694
37.6 Yuan Xi as a middle-school student 696
37.7 Cover of The Shell by Yuan Xi 697
37.8 Book V of Swordsmen in Sichuan Mountains by Huanzhu Louzhu 700
37.9 Gong Baiyu (Zhuxin) worked at the Beijing Post Office before he began writing martial arts fictions 701
37.10 Beiying Pictorial, the largest pictorial in the north, was the stronghold of urban popular culture 702
37.11 Liu Yunruo, one of the masters of romantic fiction in the north 703
37.12 Cover of If Only We’d Met Earlier by Liu Yunruo 703
37.13 Mei Niang and her two daughters at Sun Moon Lake in Taiwan in 1948 705
37.14 Records of Orchard City by Shi Tuo 705
37.15 Inaugural issue of Literary and Artistic Renaissance, which began to serialize Fortress Besieged from Volume 1, Issue 2 706
LIST OF FIGURES

37.16 Separate edition of Qian Zhongshu’s novel *Fortress Besieged*, published by Dawn Press after the war

37.17 Yu Qie

37.18 Su Qing, whose reputation matched Zhang Ailing’s during the Japanese occupation period

37.19 Cartoon portrait: “Su Qing, A Busy Editor” (by Wen Ting)

37.20 Zhang Ailing in 1939, when she was studying in the University of Hong Kong

37.21 Table of contents of *Miscellaneous Record* (Vol. 12, Issue 2, 1943), in which *The Golden Cangue* was published

37.22 Cao Qiqiao, the heroine of *The Golden Cangue*, painted by Zhang Ailing

37.23 Jiang Jize, a character in *The Golden Cangue*, painted by Zhang Ailing

37.24 First edition of Zhang Ailing’s collection of essays, *Written on Water*, published in December 1944

37.25 The most important collection of short stories by Zhang Ailing, *Romances*

37.26 Dongfang Didong’s *Love Owed*, a novella recently discovered in a Shanghai tabloid and not included in his *A Painting of Gentlemen and Ladies*

37.27 *Qiu Haitang*, Qin Shouou’s representative popular novel

37.28 Part of *Qiu Haitang*, drawn by Zhao Hongben, a comic-strip artist in Shanghai

37.29 Yu Ling in Beiping in 1931

37.30 Playwrights Yu Ling and Ah Ying in Shanghai in 1938

37.31 Stage photo of *The Big Circus* adapted by Shi Tuo

37.32 Stage photo of *The Night Inn* performed by the Struggle Company in Shanghai in 1945

38.1 First issue of *Companions*, acclaimed as “the first swallow to herald the spring of New Literature in Hong Kong,” launched in August 1928

38.2 Mao Dun in Hong Kong in 1948, waiting to go to the “liberated region”

38.3 Xiao Hong wrote *Tales of Hulan River* and other works during her last years in Hong Kong

38.4 Xu Dishan in the living room of his house in Hong Kong during the last days of his life

38.5 Portrait of Xu Dishan by Situ Qiao

38.6 Woodcut portrait of Dai Wangshu

38.7 Dai Wangshu, the symbolist poet, in his youth

38.8 Huang Guliu’s *Biography of Xiaqiu, Breeze and Rain* (Vol. 1)

38.9 Self-portrait of Lü Lun

38.10 Lü Lun in the spring of 1948

38.11 Cover of *Nameless Grass* by Lü Lun

38.12 Zhang Wojun in 1933

38.13 Page of the *Taiwan People’s News*
### LIST OF FIGURES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Figure</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>38.14</td>
<td>Zhang Wojun and his wife in Taipei in 1925</td>
<td>737</td>
</tr>
<tr>
<td>38.15</td>
<td>Loa Ho</td>
<td>740</td>
</tr>
<tr>
<td>38.16</td>
<td>Portrait of young Yang Kui</td>
<td>740</td>
</tr>
<tr>
<td>38.17</td>
<td>Yang Kui in 1937–1938</td>
<td>741</td>
</tr>
<tr>
<td>38.18</td>
<td>Wu Zhuoliu in 1975, shortly before his death</td>
<td>741</td>
</tr>
<tr>
<td>38.19</td>
<td>A signed photo of Zhong Lihe</td>
<td>743</td>
</tr>
<tr>
<td>38.20</td>
<td>Insisting on an independent marriage to his wife, Zhong Taimei, Zhong Lihe had left his hometown and gone to the northeast</td>
<td>744</td>
</tr>
<tr>
<td>38.21</td>
<td><em>Oleander</em>, Zhong Lihe’s only literary work published during his lifetime</td>
<td>744</td>
</tr>
<tr>
<td>39.1</td>
<td>Cover of the left-wing journal <em>Popular Literature</em></td>
<td>746</td>
</tr>
<tr>
<td>39.2</td>
<td>Important article by Qu Qiubai to promote proletarian popular literature</td>
<td>747</td>
</tr>
<tr>
<td>39.3</td>
<td>Manuscript of “In Defense of Comic Strips,” an article written by Lu Xun in 1932</td>
<td>748</td>
</tr>
<tr>
<td>39.4</td>
<td>Illustration of <em>Camel Xiangzi</em>: Xiangzi and Huniu (painted by Sun Zhijun)</td>
<td>750</td>
</tr>
<tr>
<td>39.6</td>
<td>Yangko opera <em>Brother and Sister Clear Wasteland</em> performed by the Lu Xun Arts College</td>
<td>753</td>
</tr>
<tr>
<td>39.7</td>
<td><em>Brother and Sister Clear Wasteland</em> performed by Xing Ye and others around 1942</td>
<td>754</td>
</tr>
<tr>
<td>39.8</td>
<td><em>Brother and Sister Clear Wasteland</em> performed by the Lu Xun Arts College in Yan’an in 1943</td>
<td>754</td>
</tr>
<tr>
<td>39.9</td>
<td>Zhao Shuli’s “Blackie Gets Married” started a literature “for peasants”</td>
<td>755</td>
</tr>
<tr>
<td>39.10</td>
<td>Sanxiangu and Erzhuige in Zhao Shuli’s “Blackie Gets Married,” a woodcut illustration by Gu Yuan</td>
<td>755</td>
</tr>
<tr>
<td>39.11</td>
<td>Li Youcai, a character from <em>The Rhymes of Li Youcai</em>, a woodcut illustration by Gu Yuan</td>
<td>757</td>
</tr>
<tr>
<td>39.12</td>
<td><em>Changes in Li Village</em> by Zhao Shuli, published by New Knowledge Bookstore at the beginning of 1946</td>
<td>758</td>
</tr>
<tr>
<td>39.13</td>
<td>First page of Zhang Ailing’s work, <em>Tulip</em>, serialized in <em>Small Daily</em> in May 1947</td>
<td>760</td>
</tr>
<tr>
<td>39.14</td>
<td>Zhang Ailing’s sketches entitled “Little People,” showing her understanding and criticism of the urban petty bourgeoisie</td>
<td>761</td>
</tr>
<tr>
<td>40.2</td>
<td>Edition of <em>The White-Haired Girl</em> published by Taiyue Xinhua Bookstore in January 1947</td>
<td>774</td>
</tr>
<tr>
<td>40.3</td>
<td>Title page of the Northeast Bookstore edition of <em>The Hurricane</em> (Vol. 1), published in April 1948</td>
<td>774</td>
</tr>
<tr>
<td>40.4</td>
<td>Title page of the Northeast Bookstore edition of <em>The Hurricane</em> (Vol. 2), published in May 1949</td>
<td>774</td>
</tr>
<tr>
<td>40.5</td>
<td>Ding Ling returned to Zhuolu County from Wenquantun by carriage in 1947</td>
<td>775</td>
</tr>
</tbody>
</table>
40.6  Woodcut illustration by Gu Yuan for the Northeast Bookstore edition of *The Hurricane* published in April 1948: “About the character Laosuntou” 776

40.7  Another woodcut illustration by Gu Yuan for the Northeast Bookstore edition of *The Hurricane* published in April 1948: “Combating the landlord Hanlaoliu” 776

40.8  Cover of the first edition of *The Sun Shines on Sanggan River* published by Northeast Guanghua Bookstore in September 1948 777

40.9  Edition of *On Sanggan River* published by Xinhua Bookstore in May 1949 777

40.10  “The New Direction in Literature and Art,” one issue of the *Mass Literature Serial Journal* published in Hong Kong 779

40.11  A gathering of Hu Feng clique writers in Hangzhou in 1948 780

40.12  Xiao Jun during the Fourth National Congress of Literature and Art Workers 782

40.13  *Poetry Writing*, which was later disbanded 784

40.14  *New Chinese Poetry*, a journal of the Nine Leaves school, was launched in 1948 784

40.15  Funeral hall of Zhu Ziqing 785

40.16  On July 2–17, 1949, a group of literary writers and artists gathered for the First All China Congress of Literature and Art Workers in Beijing 787

40.17  Writers standing under the new national flag that had just been decided on at the CPPCC in 1949, including Tian Han, Zhao Shuli, Ai Qing, Ding Ling, and Hu Feng 788
MAPS

2.1 Distribution of vernacular newspapers and magazines nationwide (I) page 29
2.2 Distribution of vernacular newspapers and magazines nationwide (II) 35
2.3 Distribution of vernacular newspapers and magazines nationwide (III) 42
9.1 Location of theaters where China’s earliest spoken dramas were performed 168
9.2 Performance venues for spoken drama in Shanghai (partial sketch) 171
14.1 Distribution of major literary societies of the May Fourth period 268
27.1 Locations of performances of Thunderstorm during the 1930s–1940s 482
31.1 Direction of migration of some writers during the Anti-Japanese War period 566
37.1 Distribution of major literary supplements and journals launched in the Japanese-occupied region 718
TABLES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.1 Vernacular newspapers and magazines nationwide (I)</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 Vernacular newspapers and magazines nationwide (II)</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 Vernacular newspapers and magazines nationwide (III)</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1 Chronicle of literary events in 1903</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>7.1 Newspapers and journals of the South Society</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>9.1 Theaters where China’s earliest spoken dramas were performed</td>
<td>169</td>
</tr>
<tr>
<td>9.2 Statistics of earliest performances of spoken drama in Shanghai (partial)</td>
<td>171</td>
</tr>
<tr>
<td>10.1 World literature translated by Lin Shu</td>
<td>188</td>
</tr>
<tr>
<td>11.1 Writers studying in Japan around the May Fourth period (until 1929)</td>
<td>211</td>
</tr>
<tr>
<td>11.2 Writers studying in Europe and the United States around the May Fourth period (until 1929)</td>
<td>213</td>
</tr>
<tr>
<td>13.1 Chronicle of literary events in 1921</td>
<td>235</td>
</tr>
<tr>
<td>13.2 Membership number, name, and native place of members of the Literary Research Society</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>14.1 Major literary societies of the May Fourth period</td>
<td>269</td>
</tr>
<tr>
<td>16.1 Major Chinese and foreign language versions and adapted and illustrated versions of The True Story of Ah Q</td>
<td>297</td>
</tr>
<tr>
<td>21.1 Left-wing journals during the Zuolian period</td>
<td>375</td>
</tr>
<tr>
<td>25.1 Literary journals related to Shanghai school literature</td>
<td>450</td>
</tr>
<tr>
<td>27.1 Performances of Thunderstorm during the 1930s–1940s</td>
<td>483</td>
</tr>
<tr>
<td>28.1 Chronicle of literary events in 1936</td>
<td>487</td>
</tr>
<tr>
<td>30.1 Translated world literary classics in the thirty years of the Republican era</td>
<td>533</td>
</tr>
<tr>
<td>31.1 Direction of migration of some writers during the Anti-Japanese War period</td>
<td>569</td>
</tr>
<tr>
<td>34.1 Chinese People’s Art and Literature book series</td>
<td>630</td>
</tr>
<tr>
<td>35.1 Major literary works first published in Guilin during the Anti-Japanese War</td>
<td>656</td>
</tr>
<tr>
<td>37.1 Major literary supplements and journals launched in the Japanese-occupied region</td>
<td>719</td>
</tr>
<tr>
<td>40.1 Chronicle of literary events in 1948</td>
<td>766</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INTRODUCTION TO THE ENGLISH EDITION

Literary history is a unique phenomenon in modern China as a scholarly undertaking, a pedagogical vehicle, a political statement, and even a cultural industry. Particularly since 1949, hundreds of literary histories have been published on any subject one can think of. This phenomenon bespeaks not only a civilization deeply ingrained in the linkage between literariness (wen) and historicity (shi) but also a state apparatus that continuously strives to reauthenticate the meaning of past and present in narrative terms. As such, literary history has been institutionalized to embody a coherent account of canonical figures, masterpieces, mandated movements, and events, and an articulation of national characteristics and party lines. Literary history is a “history” encapsulated in literary forms.

In this context, *A Cultural History of Modern Chinese Literature* is an extraordinary project. In forty chapters, the book describes the dynamics of Chinese literature from the late-nineteenth century (the late-Qing dynasty), to the founding of the People’s Republic of China in 1949, a crucial time in China’s search for modernity. Its author, Professor Wu Fuhui (b. 1939), is a veteran Chinese scholar known for his encyclopedic knowledge and critical engagement. For years, Wu has explored new approaches to literary history vis-à-vis the extant paradigm; *A Cultural History of Modern Chinese Literature* represents his efforts at their most provocative.

For readers unfamiliar with modern Chinese literature, two aspects of Wu’s project should be noted. First, in traditional China, literature refers to a much broader spectrum of humanistic exercises, as ornament, belles lettres, scholarly discipline, cultural upbringing, and above all, civilization. Literature underwent drastic transformations in the nineteenth century to become “literature” as we understand the word to mean today. Still, the belief in literature as a manifestation of the world at large remained intact even during the radical days of socialist China.

Secondly, the Chinese “modern” refers not only to a concept of temporality in response to Western stimuli ranging from industrialization to nationalism, urbanization, and psychologized subjectivity, but also to an indigenous intervention with the global imposition of a progressive agenda. At stake here is
the political landscape that compelled the Chinese to conceive of and act out the modern in a unique manner. Especially in Chinese communist discourse, literature development is made to parallel political periodization. Thus, the “modern” era (xiandai) is taken to mean a time from 1911 (the founding of the Republic of China) to 1949, one that overcame the “early modern” era (jindai, the final decades of the Qing dynasty), and anticipated the “contemporary” era (dangdai), which spans from 1949 to date and presumably the infinite future.

A Cultural History of Modern Chinese Literature tackles these complexities. It proposes that we rethink issues such as the periodization of “modern” Chinese literature, the conceptualization of Chinese “literature,” and the feasibility of “literary history.” In the main, it ventures to view Chinese literary modernization as a long and sprawling process traceable to the last decades of the nineteenth century. Instead of a monolithic timetable, it acknowledges the arrival of the modern at any given historical juncture as a competition of new possibilities, where the result does not necessarily reflect the best or even any one of the possibilities.

Such an approach is no small feat given the environment in which Professor Wu wrote this book. Wu’s task comes as part of the endeavor of “rewriting literary history” launched by People’s Republic of China scholars in the last decade of the modern century. As his preface indicates, Wu benefited from the new models developed by fellow scholars, such as Professor Yan Jiayan’s attention to the “ecology” of literary production at both public and personal levels; Professor Chen Sihe’s consideration of the continued negotiation between avant-garde impulses and the yearning for normalcy and stabilization; Professor Yang Yi’s mapping of the “literary cartography” of modern China; and Professor Fan Boqun’s campaign for the coexistence of both elite and popular literature. Based on these models, Wu develops his own framework which highlights the tapestry-like networking of both mainstream and non-mainstream literatures, both material and textual productions.

A Cultural History of Modern Chinese Literature comprises four parts, each of which has a different thematic strain. Part I ushers us into the moment prior to the rise of modern Chinese literature, when the vernacular language emerged to become the dominant role in place of the classical language in literary communication, and the rising print culture changed the mode of cultural production as well as the identity of literati for good. Part II features the May Fourth movement (1919) as the main force that drastically changed the “structure of feeling” of Republican China, giving rise to a new habitus of literary culture in the name of enlightenment. Part III follows up by describing the golden time of post-May Fourth literature, when multiple subjects, styles, cliques, and events interacted with each other to form a polyphonic scene of articulation. Part IV focuses on the Second Sino-Japanese War (1937–1945) and...
INTRODUCTION TO THE ENGLISH EDITION

the civil war (1946–1949), a time that witnessed the devastation and regeneration of literature amid foreign aggression, nationalist campaign, and communist revolution.

While Professor Wu’s book may first appear to have followed the conventional format of narrative, a careful reader will quickly discover his unconventional design. For one thing, in addition to textual narrative, it is enriched with numerous illustrations, photographs, charts, chronologies, and maps. The pictorial data is presented in such a way as to direct – even distract – the reader to a different horizon of knowledge, in which the textual and the visual, the streamlined narrative and the seemingly inexhaustible statistic account, supplement as much as redefine each other’s premise of intelligibility. As a result, the “master narrative” about the rise and development of modern Chinese literature has undergone a subtle shakeup. This shakeup and its critical implication can be described in the following aspects.

To begin with, Wu starts the timeline of his history not with the May Fourth era, the official harbinger of Chinese literary modernization, but with the final decades of the late-Qing dynasty. The three terms of periodizing modern Chinese history, “early modern,” “modern,” and “contemporary,” are encoded with political messages. Conventional wisdom sees the “early modern” as a moment when the old literary and political order was falling apart – a decadent, transitional period awaiting the outburst of the May Fourth. Wu disagrees. He indicates in the first part of his history that while May Fourth set in motion a series of paradigm changes, the conception, production, and dissemination of literature during the last decades of the Qing demonstrated a vigor and variety that could hardly be confined to the parameters prescribed by May Fourth discourse. The May Fourth may have discovered as many possibilities as it obscured, or even eliminated, that which had once thrived in the late Qing.

One finds equally inspiring observations in Part IV, which deals with wartime literature and its consequences. In contrast with the standard discourse that stresses a literature leading inevitably toward the 1949 revolution, Wu downplays the linear factor of history, juxtaposing instead six sites, Chongqing, Yan’an, Kunming, Guilin, Shanghai, and even Hong Kong and Taiwan in which distinct environments, ideologies, and literatures generated an unlikely heteroglossia. Only from such a perspective, Wu contends, can one better appreciate the tension between aspirations and apprehensions, historical necessity and contingency, on the eve of the communist victory.

The second aspect that distinguishes Wu’s book is his emphasis on the material aspect of literary production. The first chapter starts with an overview of the print industry in late-Qing Shanghai. As Wu notes, this was a period that saw literature conceptualized, practiced, circulated, and assessed in ways unprecedented in Chinese history. Imported printing technology, innovative
marketing tactics, increased literacy, widening readership, a boom in the diversity of forms of media and translation, and the advent of professional writers, all created fields of literary production and consumption that in preceding centuries would hardly have been imaginable.

Throughout Wu’s history, one comes to learn issues ranging from the economic circumstances of a professional writer to market demand versus censorship, from ideological contestations to theatrical and cinematic adaptations. Literature, as he would have it, is not so much a discursive exercise as it is a field of cultural production charged with extraliterary factors. One would have assumed that in a socialist culture these material factors should have taken precedence over those oriented to superstructure. The fact is, however, that Wu may well be among the very few who refuses to pay only lip service to the socialist formula and instead truly explores the intricate relationships between the material and the discursive circumstances. For instance, in each of the four parts in his history, Wu foregrounds a specific year (1903; 1921; 1936; 1948) with a detailed chart of events and publications of the year, thus literally illustrating the complexity of the time in discussion. The implication, to be sure, is that any given year could generate such a kaleidoscopic view of literature in relation to society.

Wu’s third contribution is in presenting modern Chinese literature as a continued interplay among discourses, media spheres, and political platforms otherwise seemingly independent of, or even hostile to, each other. In other words, he is aiming an ecological vista through which the indigenous and the foreign, the popular and the elite, the hegemonic and the subversive are brought into play. In the wake of May Fourth, realism was hailed as the magic form that can expose social injustice and invoke humanist compassion. Wu reminds us that realist discourse aside, modern Chinese readers were equally drawn to the “Mandarin Ducks and Butterfly fiction” – middle-brow literature “for comfort” – and avant-garde writing in both modernist and socialist terms. More importantly, just as writers and readers alike do not always hold on to one specific trend or position, literary discourses can transgress each other’s boundaries. Thus, Wu describes the way in which the poets of Nanshe utter their revolutionary zeal by composing in the conservative form of classical style poetry; popular literature in Shanghai and populist literature in Yan’an share the same ground of engaging the mass in opposition to the elite May Fourth discourse.

Last but not least, Wu contends that modern Chinese literature is part of the national and global circulation of discourses and practices of modernity. This circulation comes about through travel, both in the sense of physical mobility and conceptual, affective, and technological transmutation through space and time. Whereas late-Qing literati moved to Shanghai and other metropolises to make a living, in the May Fourth era, young writers from all over China traveled...
to Beijing and Shanghai for enlightenment. During the Second Sino-Japanese War, hundreds of thousands of literati joined the exodus to the hinterland while progressive youth took the pilgrimage to Yan’an for communist baptism.

Travel leads to transculturation: the linguistic, cultural, and intellectual interactions between continents, nations, societies, institutions, and communities. The most important medium of transculturation is, without a doubt, translation, through which China and other civilizations encounter and produce new forms of knowledge, feeling, and power exchange. Throughout the twentieth century, as Wu points out, from Lin Shu’s entrepreneurial, collaborative “translation” of foreign literature to Guo Moruo’s leftist rendition of Goethe’s Faust, from the wild popularity of Soviet fiction during the early years of Socialist China to the fever of consuming modernist literature in high societies, translation has been the venue where language has been refashioned and thoughts negotiated. Sherlock Holmes, La Dame aux Camélias, and Werther became household names. Whereas Shakespeare’s plays were all translated by Zhu Shenghao in exile during the wartime, Nicolai Ostrovsky’s How the Steel Was Tempered captured the heart of revolutionary youth in Yan’an.

To conclude, a few more words about the author. Wu Fuhui belongs to the generation of scholars who went through almost all the ups and downs of New China. He started out being a high school teacher in 1959, and did not enroll in the graduate program of Chinese literature at Peking University until 1978, two years after the end of the Great Cultural Revolution. Despite the lag of educational time, he received the best possible training from scholars such as Wang Yao and Yan Jiayan. Whereas Wang Yao published the first modern Chinese literary history after the founding of the PRC, Yan Jiayan was among the forerunners of “rewriting literary history” in the New Era of the 1980s. In other words, Wu took up where his mentors left off in the enterprise of literary history.

In 1987, together with Qian Lifan and Wen Rumin, who later became leading scholars in their own right, Wu Fuhui edited Three Decades of Modern Chinese Literature, a landmark of the revisionist engagement of modern literary history. All along Wu had planned to write a literary history illustrating his own critical viewpoint, and his wish was realized when the Chinese edition of A Cultural History of Modern Chinese Literature came out in 2010. The way in which Wu entered the academic sphere amid political turmoil, working with the key figures of contemporary Chinese literary studies, and becoming an outstanding figure, points to the volatile progress and surprising consequences of literary history in contemporary China. Now with the English translation of his history to be published by Cambridge University Press, Professor Wu Fuhui is finally able to share his insights of and reflections on the twists and turns of modern Chinese history with readers worldwide.

David Der-wei Wang
I have opened up a plot of raw land in my own academic garden: writing an experimental illustrated history of modern Chinese literature. Now I have finally finished it and present it to my readers.

For me, the journey toward the completion of this book has not been a smooth one. It started from the publication plans of two publishing houses, one in Beijing and the other in Shanghai, whose editors asked me to write a history of modern Chinese literature with illustrations closely related to text. The plans were worthy and ambitious, but in front of the harsh reality, both were put aside for reasons unrelated to me, and seemed abandoned forever. But it turned out to be a blessing in disguise. Unbeknown to me, after the plans were hung up, we entered a new era in which the writing of literary history is going through significant changes. If this book had been completed several years ago, it would probably have been some clichéd literary historical narrative with some awkwardly inserted illustrations and maps. It may have seemed like something new, but actually the innovations would have been very superficial. This book, although it is far from perfect and its illustrations and tables not so very remarkable, can be seen as a literary history with brand new concepts, and it might be bold to say that one can find an emergent framework of literary history writing – the future in embryo – in this book.

I discussed the emerging change of ideas of literary history with young teachers of Shanghai University, where I gave lectures last winter. Later they compiled their recording of my speech and entitled it “The New Trend in the Research of Modern Chinese Literature,” which will be included in my symposium *Through the Multifaceted Prism* to be published soon. There I have described in detail five new perceptive observations on literary history raised recently: the literary “ecology” view of Yan Jiayan (严家炎); the view of Fan Boqun (范伯群) on the “mutual development” of genteel and popular literature; “avant-garde versus normalcy” proposed by Chen Sihe (陈思和); the effort of “remapping Chinese literature” by Yang Yi (杨义); as well as my own shallow views elaborated in *Literature and Art Forum* (《文艺争鸣》) on deconstructing and disintegrating “mainstream” literary historical narratives and writing a literary history “concertedly compiled
with distinctive points of view.” These ideas are by no means discrete and unrelated to each other; on the contrary, they are interconnected and constitute mutually complementary visions, from which we can see the consensus of the “coexistence of various views” and a “broad scope of literary history.” This shows that people throughout the entire academic circle have come to the stage to rewrite Chinese literary history. Negligible and unnoticed as it is, we can see a trend that will surely make an impact on future scholars in this field of study.

Certainly, I have developed and gradually defined my own concept of literary history in the academic environment where different ideas and viewpoints interact with, argue against, and meanwhile influence each other. I remember an analogy made by Professor Wang Yao (王瑶), which he has repeated many times, that there are generally two methods of doing scholarly work. The first one focuses on a central viewpoint, like the vinyl disc circling around a single stylus on the phonograph, hence a main tune. The second method features disorganized parts, something like the front and back parts when you try to knit a woolen sweater or a scarf. Professor Wang says the first method represents an advanced standpoint, while the second one is also very important, and we cannot afford to neglect it. Since the founding of the People’s Republic of China, our literary history has been centered around either “revolution” or “modernity”; do we really need to write another literary history with “post-modernism” or “nation-state” as its guiding ideology? In my opinion, ever since the concept of “twentieth-century Chinese literature” was raised, we have been doing a kind of deconstructing work, and it is still not the time for summing up and drawing a conclusion. “Deconstruction” and “summing up” are traditional Chinese methodologies I am used to. Specifically, summing up would cohere literary history into an imagined complete structure, while deconstructing would challenge the existing structure and break it into heterogeneous parts. Borrowing Wang’s analogy between scholarship and knitting, I think a mosaic literary history may better suit today’s academic climate. Similarly, on the interconnection and interaction between “revolution” and “modernity” in Chinese literary history, we can bridge their antithetical relationship with such notions as “coexistence,” “transition,” and “building-up.” At the time when Chinese literature was building up modernity, motley literary expressions were absolutely necessary; and since revolution was a historical process that accelerated the modernization of Chinese literature, there were many turns and twists in the process. Such building up and transitions created an even more complex and varied literary history, and thus there were multiple literary genres, including, broadly, left-wing literature, market-oriented literature, Beijing school literature, and Shanghai school literature. None of these four dominated the literary world in any single period, for each had
its own reader group, and each fell into a distinct category: political literature, commercial literature, or belles lettres. These categories were not isolated from each other, but interconnected, with the border frequently crossed. For example, left-wing political literature relied heavily on the book market of Shanghai, and Beijing school literature disapproved of political literature but was itself not divorced from social life and social reality (not belles lettres in its truest sense). This was a multifaceted literary scene unprecedented ever since Chinese literature took form, and it was no doubt a “modern” one. No literary genre had become the truly dominating one in the literary landscape, which remains true even to this day.

I have been exploring a multifaceted understanding and writing of literary history, which is still ongoing today. Nevertheless, I have accepted the request of Peking University Press to write a new literary history, thus putting my thoughts and ideas into shape. Without much to draw on for guidance in the process, I have to learn from my contemporaries. For example, Yan Jiayan’s “literary ecology” theory suggests that a literary history cannot disregard people’s lifestyles, nor can it leave aside authors’ states of mind and the social and cultural context directly connected with such states of mind. Fan Boqun’s theory of “mutual development” of genteel and popular literature serves as both a reminder and inspiration for me, and though I don’t think popular literature and avant-garde literature can be paralleled in a literary history, I seriously considered how to integrate popular literature into urban citizen literature, which became a popular literature with an avant-garde edge when the Shanghai school emerged, so that the line between the two was not that clear-cut any more. This is the reason why Chen Sihe proposed “avant-garde” and “normalcy” as two interacting literary formats. Thus I analyzed typical avant-garde works in my literary history, and at the same time, while giving full attention to the normalcy clue of popular culture, I tried to extend the latter by including both rural popular literature and urban popular literature. Yang Yi’s view on a broader literary map helped me enrich the single-dimensional viewpoints on Chinese literature into a multidimensional, open, and networked literary landscape. In this sense, I think this literary history can be seen as a history of literary development of the period in question.

The title “A Cultural History of Modern Chinese Literature” is used to distinguish this book from literary history written by others in the past, and it is also used in memory of my personal experience. Immediately after the end of the “Cultural Revolution,” I registered for the entrance examination for graduate studies in modern Chinese literature, only to find, just one month before the exam, that Professor Wang Yao had added some questions on ancient Chinese literature. Time pressed and I had no other reference book available, so I crammed myself with Liu Dajie’s *History of the Development of*
Chinese Literature, which was “contaminated” in the late 1960s. But more importantly, in writing this book, I have given full play to the sense of “development” of Chinese literature; that is, everything related to literary works and authors is put back into the ever-changing historical “context.” The release, publication, spread, reception, and evolvement of literary works are given special attention, and the social–cultural environment in which literary works took shape is given more importance than ever before. The change of literary venues, the living conditions of authors, their migration, and material and spiritual lifestyle are unfolded in detail at certain key historical points. I give an account of various literary associations and schools as well as their links with the modern mass media, such as newspapers, magazines, literary supplements, and book series, thus trying to restore the original ecology in which literature happened. Then there were extensions of modern literature, like the tentacles of an octopus, related with readers through literary criticism, with world literature of all times through translation, and with other contemporary art forms through films. And the formation and evolvement of modern vernacular and its use in literature should be considered in the close reading of works of the modern literary canon. Then I try to construct major literary periods in the book, bring readers to the literary scene of the time with something like chronicles of literary events. I certainly know the real “original ecology” is nonexistent, since either major periods or major events are choices made by me as a chronicler of literary history. But this chronological method that tries to bring us closer to the mode of creation and evolvement of literature, unexhausted as it is, plays a special role in the restoration of real literary history, which has been distorted and misinterpreted.

Since this book focuses on the development of modern Chinese literature, it shall be open-ended and ever-extending, and nobody has the right to put an end to it. I am writing a single-volume literary history, and with illustrations added, the space is quite limited. And since scholars have already expanded the literary history of this period into a much broader one, I must find some key points that may best represent each period. In this book, I consciously cut down narratives about authors and try not to cover all their literary works, but give a detailed analysis of typical representative works, in which process the lack and neglect of some major authors and works are unavoidable. Maybe this is a writing method worth trying, and this book may provide both a positive and negative experience for future scholars who try to write ever more concise and focused literary histories.

All literary histories shall be based on the results of academic research available at the time they are written, and it is by no means an easy task for a single

---

1 Liu Dajie (刘大杰) revised his book in the late 1960s to suit the ideology of the “Cultural Revolution”. – Translator’s note
writer. All quotations are referenced, as well as the sources of various tables and figures. The References at the end of the book list all books I have actually referred to in writing my literary history, whose purpose is nothing but to express my acknowledgment to the authors whose books I have read. I remember when I coauthored the book *Thirty Years in Modern Chinese Literature* (《中国现代文学三十年》), we were not very confident in our textual research, and thus invited several experts from Beijing to check our manuscript, but later we found there were still some errors and omissions throughout that book. Now I have written this book independently, and besides so many quotations and references, there are such a large number of chronologies, tables, figures, and records of events, and I can imagine, with fear and awe, how many mistakes there must be in this book. I am looking forward to experts' and readers' generous criticism and advice.

Selecting illustrations was another difficulty in writing this book. Different from collecting and selecting photos of popular literature, there are too few illustrations for some literary material and too many for others. For example, I tried to select the portraits of authors produced at the same time of the publication of their representative works, and besides photos, I tried to find caricatures, self-portraits, and group photos, which are a bit harder to find. Sometimes it is also difficult to find the magazines in which the literary works were first published, as well as authors’ manuscripts of their representative works. And then there are the authors’ former residences and gathering places, maps, and pictures of literary characters hand-drawn by authors, the newspapers and magazines in which literary works were published as well as their advertisements, and posters or photos of scenes from various plays and films; in a word, a fine, new, and complete collection of such illustrations is not an easily accomplished task. The illustration collection and selection was especially difficult at the later stage of writing; some were not determined even after the writing was finished. I hereby express my sincere gratitude to the National Museum of Modern Chinese Literature, where I have been working for a long time, for some of the illustrations it has provided, and for the help of some of my colleagues and students.

Many thanks are extended to the publishing house of my alma mater, especially to my editor Gao Xiuqin for her invitation to write this book, without which this book would never have been possible, not to say in such a great time. She allowed me full freedom in writing and revising my manuscript, including the captions of the illustrations. During the entire process while I have been so particular with text and picky about illustrations, her tremendous patience and encouragement have been invaluable. Then she agreed that the book shall be completed in 2009, so that it may finally come out at the beginning of a new decade. My thanks also go to my editors-in-charge, Zhu Jing and Ding Chao, whose generosity has been limitless, allowing me to express
my own ideas in my own style freely and independently. Their careful proof-reading and correction have ensured there is no major error in the final copy. It is my great honor that the publishing of this book has coincided with the thirtieth anniversary of Peking University Press.

This book does not intend to create a new paradigm for a new-type literary history; it is rather a “warm-up” heralding the new-type literary history, and a preparation for new possibilities open to future literary historians. In writing this book I have fulfilled one of my dreams. In the past decade, I had many dreams, some wonderful dreams and some terrible nightmares. In the former I seemed to have been rejuvenated and still have so many new plans in writing and something else, and I seemed to see our society more just and prosperous, and young people growing up lively and healthily. In the latter I seemed to have been forced back to the place I drifted in my own youth, lost and hurt. It seems that some of my dreams in literature have been fulfilled, some broken, and some reborn. This book is my dream fulfilled, despite its endless imperfections.

After all, a literary scholar cannot live without dreams.

Nov. 12, 2009, during snow in Beijing

Outside my window, the trees are covered in whiteness

This book was first produced by the Peking University Peiwin Education Company, and then went through two printings in traditional Chinese, in which process the errors and omissions were corrected. Now that the book is going through the second printing in simplified Chinese, thanks to the efforts of editors-in-charge Gao Xiuqin, Zhu Jing, and Ding Chao, and especially the detailed work by editor Huang Weizheng, there is an overall revision to the entire book, including the material, text, notes, pictures, and tables. I have always been looking forward to a complete and finer written literary history to be published on the mainland and satisfy its readers, and am so happy to see it now. Life is short, and it is never easy to accomplish something one really aspires to, be it great or small. For me, the revision of this literary history is one of my accomplishments. My heartfelt thanks to all.

Wu Fuhui

On the Chinese Lunar New Year’s Day of 2015